

Porównanie tłumaczeń Jozuego 22:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy mało nam winy Peora,* z której nie oczyściliśmy się do dnia dzisiejszego i z powodu której społeczność JAHWE została dotknięta przez plagę,** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy nie dość nam winy, którą ściągnęliśmy na siebie w Peor? Nie oczyściliśmy się z niej do dziś! Z jej powodu, jako wspólnota JAHWE, zostaliśmy dotknięci przez plagę!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy mało nam nieprawości popełnionej w Peor, z której nie jesteśmy oczyszczeni po dziś dzień, a za którą na zgromadzenie JAHWE spadła plaga;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aż nam mało na złości Fegorowej, od której nie jesteśmy oczyszczeni i po dziś dzień, skąd była pomsta w zgromadzeniu Pańskim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czy mało na tym macie, żeście zgrzeszyli w Beelfegor i aż do dzisiejszego dnia zmaza tego grzechu na nas trwa, i siła z ludu upadło?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czyż nie dosyć występków z Peor, z których nie oczyściliśmy się jeszcze do dnia dzisiejszego i przez które spadła ta klęska na społeczność Pana?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy nie dosyć nam grzechu z Peor, z którego się jeszcze do dnia dzisiejszego nie oczyściliśmy, a za który plaga dotknęła zbór Pana,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy nie dość winy z Peor, z której do dziś nie zdołaliśmy się oczyścić i przez którą klęska spadła na społeczność PANA?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy nie dość wam grzechu popełnionego w Peor, z którego dotąd się nie oczyściliśmy, a za który zgromadzenie JAHWE dotknęła kara?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czyż nie dosyć nam przestępstwa popełnionego w Peor, z którego jeszcze dotąd nie zdołaliśmy się oczyścić i z powodu którego kara spadła na zgromadzenie Jahwe?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи малий нам гріх Фогора, що ми не очистилися від нього аж до цього дня і була кара на господньому зборі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy nie wystarczy nam winy Peora, z której się nie oczyściliśmy aż po dzisiejszy dzień oraz z powodu której spadła klęska na zbór WIEKUISTEGO?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy za mało było dla nas przewinienie z Peoru, z którego się nie oczyściliśmy aż do dnia dzisiejszego, chociaż na zgromadzenie JAHWE spadła plaga?

¹⁾ Peora, tj. Baala-Peora, lub: z Peor, tj. z miejscowości o tej nazwie.

²⁾ Lub: spadł cios.

³⁾ <x>40 25:1-18</x>